

幼儿园信息手册 Kindergarten Information Booklet



Name of Kinder 幼儿园名称:

Address 地址:

Phone 电话:

Email 电子邮箱:

欢迎来到
Welcome to

.....



你上幼儿园的时间是

You will come to kinder on

Day 日期:

Time 时间:

Day 日期:

Time 时间:

Day 日期:

Time 时间:

Day 日期:

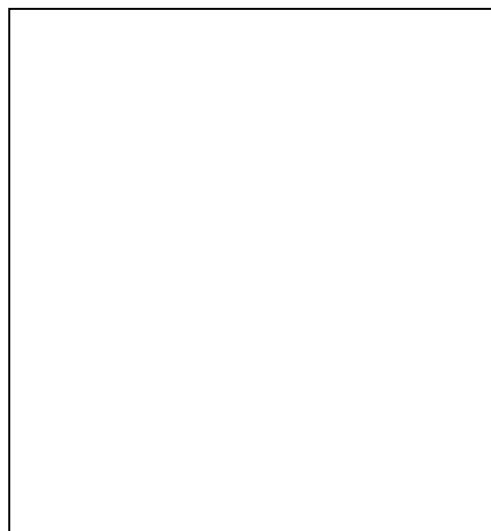
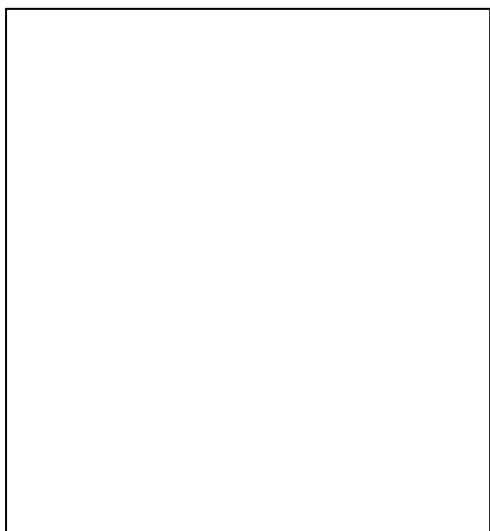
Time 时间:

你的老师们是：

Your teachers are:

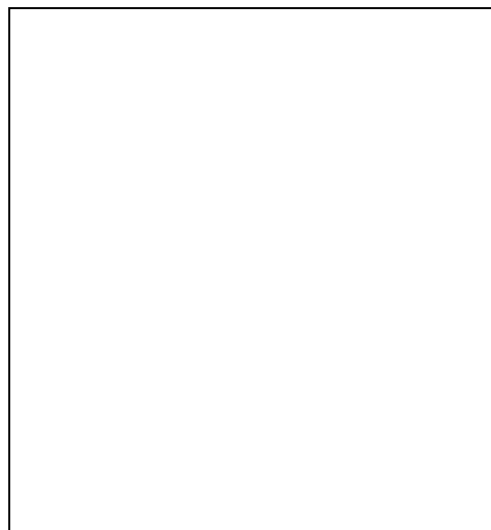
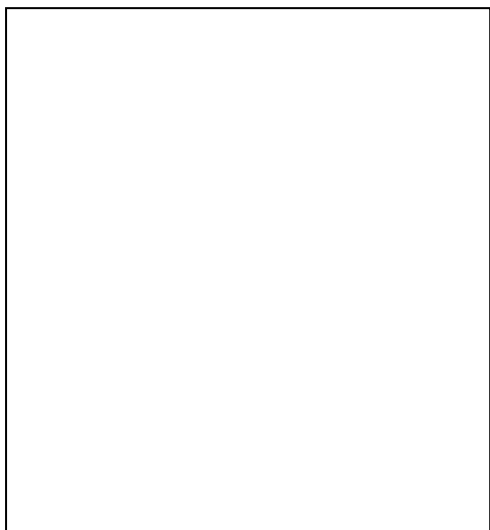
.....

.....



.....

.....



我们很期待在幼儿园见到你并与你共度欢乐时光。

We are looking forward to seeing you at Kinder
and having lots of fun together.

当你来到幼儿园
你将有一个专门的钩子用来挂你的书包
你将有一个专门的柜子来放你的书包



When you come to Kinder you will have a special
hook to hang your bag on. *(please delete one option)*
locker to put your bag in. *(please delete one option)*

有时候我们玩画画之类的游戏，会把身上弄得脏兮兮，所以你得套上罩衫。



Sometimes we will do messy activities such as painting so you will need to wear a smock.

当我们来到幼儿园，弄脏了手和吃东西之前，我们都在洗手间里把手洗干净。那里有小小的厕所和水笼头供小朋友使用。



When we arrive, after we do messy things and before we eat we wash our hands in the bathroom. There are little toilets and taps to use.

小组活动时间里我们一起坐在地板上，有时唱歌，有时跳舞，有时聊天，有时一起玩游戏。



We sit together on the floor for group time.
Sometimes we will sing, dance, talk or play a
game together.

有时幼儿园里会有特殊的客人来拜访。
有时我们去参观一些特殊的地方，比如消防中心和位于 Kew 的交通学校。

(page can be removed if Kinder does not have excursions, etc.)



Sometimes we have special visitors at Kinder.
Sometimes we get to go to special places such as
the Fire Station and Kew Traffic School.

每一次幼儿园活动我们都会去户外玩，所以天冷的时候要带上保暖的衣物（比如外套，针织帽等），天热时带上太阳帽和防晒霜很重要。



Every Kinder session we will go outside for a play. It is important to have warm clothes (coat, beanie, etc.) when it is cold and when it is sunny you will need a sunhat and sunscreen to play outside.

有时候你的爸爸，妈妈或者特别的某个人会来幼儿园帮忙，这叫做幼儿园值班或者父母来帮助。



Sometimes your Mum, Dad or special person may stay at Kinder to help. This is called Kinder Duty/Parent Help *(select one option)*.

来幼儿园时你需要带上午餐或点心，别忘了也带上你的水瓶（只装水）。



You will need to bring a snack or lunch with you to Kinder. Please bring a water bottle (only water) with you.

健康的三明治/卷饼，酸奶，蔬菜条和奶酪都是你可以带到幼儿园的食物。你的幼儿园可能会要求你避免带任何坚果或者含坚果的食品。



A healthy sandwich/wrap, yogurt, vegetable sticks and cheese are some ideas of food you can bring to Kinder. Your Kinder may ask you to avoid bringing nuts or products containing nuts (*can delete last sentence if not relevant to your kinder*).

让你的父母帮忙确保食物很容易放进或拿出你的书包，容器也很容易打开和关闭。



Ask your parent to make sure it is easy for you to get it in and out of your bag and the containers are easy to open and close.

每次幼儿园活动结束前我们都会讲一个故事或者玩一个游戏，这样你就知道幼儿园快要关门，爸爸妈妈接你回家的时间到了。



We finish each session with an activity/story together and then you will know it's time for your Mum or Dad to come back to get you because Kinder is finishing.

如果上幼儿园前你感觉不太舒服，最好待在家里，以免把疾病传染给其他的小朋友。



If you are feeling unwell before Kinder, it is better to stay at home so you do not make the other children sick.

学期时间

Term Dates

Term 1 第一学期: -

Term 2 第二学期: -

Term 3 第三学期: -

Term 4 第四学期: -

公共假期

Public Holidays

Labour Day:

Good Friday:

Easter Monday:

ANZAC Day:

Queen's Birthday:

Cup Day:

学校假期及公共假期时幼儿园不开门。

Kinder does not run during the school holidays or public holidays.

给父母的其他信息：

Other Notes for Parents:

- Starting Kinder is a very big step. Be positive as it reassures your child.

开始幼儿园生活对于孩子来说是很重要的一步，请保持乐观，因为你的态度会影响孩子。

- Always make sure your child is signed in and out of the sign-in book each time. Only an Authorised person is allowed to collect your child from Kinder. They need to be included on the enrolment form.

请确保上学、放学时在签到本上为你的孩子签到。只有得到授权的人才可以从幼儿园把你的孩子接走，他们的名字必须体现在报名表上。

- You must stay with your child when in the foyer or yard until they enter the Kinder room.

你必须和你的孩子一起待在门厅或院子里直到他们走进幼儿园的房间。

- Always remember to say goodbye in a happy casual manner. 请记得开心地和孩子说再见。

- You can talk to your child's teacher anytime throughout the year about your child's progress.

这一年里的任何时候你可以随时和孩子的老师聊一聊孩子的进步。

- Always remember to name your child's belongings.

请记得在孩子的物品上贴上带名字的标签。

- Please dress your child in suitable clothing. No thongs or crocs. 请给孩子穿上合适的衣物。不要穿人字拖或 crocs 的洞洞鞋之类的。

- A sun hat is required whenever children are outside in terms 1 & 4. Please send your child with sunscreen already applied.

第一学期和第四学期孩子在户外时都需要戴上太阳帽。请在送孩子上学前就涂好防晒霜。

- Please put a change of clothes in your child's bag for when accidents happen (especially underwear).

请在孩子的包里放一套备用衣物以防任何意外发生（特别是内裤）。

- Tell the Kinder if your address or phone number changes.
如果家庭地址或者联系电话发生变化，请记得通知幼儿园。
- We request that parents do Kinder Duty/Parent Help. Kinder Duty/Parent Help means that you will stay for the session and help the children with activities.

我们要求父母参与幼儿园值班或者父母来帮助，意味着你要留在幼儿园里并为孩子们的各项活动提供帮助。

- We request that families volunteer their time to help out around the Kinder. Examples of this might be gardening at a weekend working bee, laundry duty or being a member of the Kinder Committee.

我们要求家庭成员们为幼儿园做一些义务劳动，比如周末时打理花园，清洁衣物或者成为幼儿园委员会的一员。

申请幼儿园

Applying for Kinder

你必须通过填写一份报名表来为你的孩子申请幼儿园。

You must apply for your child to attend Kinder by completing an enrolment form.

3 岁幼儿园项目

3-year old kinder

你的孩子可以申请 3 岁幼儿园项目如果他们在想要上幼儿园的这一年 4 月 30 日之前满 3 岁。这一项目目前没有政府拨款，因此必须付费。

Your child can apply for 3-year old Kinder provided they turn three years old by April 30th the year they attend. There is currently no government funding for 3-year old Kinder, fees do apply.

4 岁幼儿园项目

4-year old kinder

你的孩子可以申请 4 岁幼儿园项目如果他们在想要上幼儿园的这一年 4 月 30 日之前满 4 岁。政府为参加这一项目的每个孩子承担一年的费用。

Your child can apply for 4-year old Kinder provided they turn four years old by April 30th the year they attend. The government provides funding for everyone for one year.

如果你生活在 Maroondah 市

If you live in Maroondah City Council

与谁联系: *Who to contact:*

MIKA (Maroondah Integrated Kindergarten's Association)

P.O Box 3237, Nunawading 3131

9878 0596

www.mika.org.au

申请时间:

Application Dates:

2016 年幼儿园报名截止时间是 2015 年 6 月 30 日。

The closing dates for 2016 Kinder enrolments is June 30th 2015.

2017 年幼儿园报名截止时间是 2016 年 6 月 30 日。

The closing dates for 2017 Kinder enrolments is June 30th 2016.

如果你生活在 Yarra Ranges 市

If you live in Yarra Ranges Council

与谁联系:

Who to Contact

Information about kindergartens in Yarra Ranges is available on
关于 Yarra Ranges 市的幼儿园信息请点击:

www.yarraranges.vic.gov.au/preschools

申请时间:

Application Dates

在 Yarra Ranges 市，你需要亲自联络或参观幼儿园来获得申请表和更多相关信息。

In Yarra Ranges, families need to contact or visit each Centre to obtain more information and an application form.

Acknowledgement to the following organisations for funding and support for the project:

感谢以下机构为这一项目提供拨款和支持:

Yarra Ranges Council

Ringwood Uniting Church Pre-school

Mooroolbark Early Childhood Education Centre

Gray Court Kindergarten

Migrant Information Centre (Eastern Melbourne)

东区移民资讯中心

Published November 2014

2014 年 11 月印刷